



TẬP ĐOÀN CÔNG NGHIỆP THAN - KHOÁNG SẢN VIỆT NAM  
CÔNG TY CỔ PHẦN XUẤT NHẬP KHẨU THAN - VINACOMIN

Địa chỉ: 47 Quang Trung - Hà Nội - Việt Nam \* Website: <http://coalimex.vn>  
ĐT: (024) 3.9424 634 \* Fax: (024) 3.9422 350

Hà Nội, ngày 20 tháng 04 năm 2023  
Hanoi, April 20<sup>th</sup> 2023

Số: 01A/HSMST/2023

Ref No: 01A/HSMST/2023

Kính gửi: Các Nhà cung cấp/*To: Applicants*

Về việc: Làm rõ và sửa đổi Hồ sơ mời sơ tuyển (HSMST) gói số 01/SLT/2023 Mua than nhập khẩu cho Coalimex năm 2023-2024

*Subject: To clarify and amend Pre-qualification Documents (PQD) of Package No. 01/SLT/2023: Supplying imported coal for Coalimex in 2023 – 2024*

Dear Sirs/Madams,

Liên quan đến việc lựa chọn Nhà cung cấp theo Hồ sơ mời sơ tuyển (HSMST) gói số 01/SLT/2023 Mua than nhập khẩu cho Coalimex năm 2023-2024, ngày 17 tháng 4 năm 2023, Công ty Cổ phần Xuất nhập khẩu Than – Vinacomin (Coalimex) đã nhận được thư yêu cầu làm rõ HSMST của Nhà cung cấp. Sau khi rà soát lại HSMST, Coalimex đã thực hiện việc sửa đổi HSMST được phát hành theo Quyết định số 44T/QĐ-CLM ngày 14 tháng 04 năm 2023. Chúng tôi xin thông báo về những sửa đổi HSMST trong bảng đính kèm. Nội dung sửa đổi HSMST được đăng tải trên trang web của Coalimex (<https://coalimex.vn/>) và Tập đoàn Công nghiệp Than – Khoáng sản Việt Nam (<https://vinacomin.vn/>).

*Regarding the selection of Applicants for the Pre-qualification Documents (PQD) of Package No. 01/SLT/2023: Supplying imported coal for Coalimex in 2023 – 2024, on the date April 17<sup>th</sup> 2023, Vinacomin – Coal Import Export Joint Stock Company (Coalimex) received a Letter from Applicant with requirements to clarify PQD. After checking, Coalimex has completed the amendment of the PQD which issued under Decision No. 44T/QĐ-CLM dated April 14<sup>th</sup> 2023. We would like to inform the amendments of PQD with details as per attachment. The amendments of PQD have been posted on website of Coalimex (<https://coalimex.vn/>) and Vietnam National Coal – Mineral Industries Holding Corporation Limited (<https://vinacomin.vn/>)*

Đề nghị Quý Nhà cung cấp cập nhật hồ sơ theo quy định/Kindly arrange accordingly.

Trân trọng/Yours sincerely,



**Phạm Minh**  
Giám đốc/Director

**Đính kèm số 1:** Nội dung sửa đổi Hồ sơ mời sơ tuyển (HSMST) gói số 01/SLT/2023: Mua than nhập khẩu cho Coalimex năm 2023-2024  
*Attach No.1: Amendments of Pre-qualification Documents (PQD) of Package No. 01/SLT/2023: Supplying imported coal for Coalimex in 2023 – 2024*

(Kèm theo công văn số 01A/HSMST/2023 ngày 20 tháng 4 năm 2023  
*(Attached in Letter No. 01A/HSMST/2023 dated April 20<sup>th</sup> 2023)*)

T	Nội dung	HSMST đã phát hành					HSMST sửa đổi			
		Issued PQD					Revised PQD			
No	Content	NCC độc lập	Tổng các thành viên liên danh	Từng thành viên liên danh	Tối thiểu một thành viên liên danh	NCC độc lập	Tổng các thành viên liên danh	Từng thành viên liên danh	Tối thiểu một thành viên liên danh	
1	Mục 3.2 tại Bảng đánh giá năng lực kinh nghiệm – Phần II. Tiêu chuẩn đánh giá (trang 29/74) Item 3.2 Table of qualification and experience criterias - Part II. Evaluation criteria (page 29/74) <b>Doanh thu trung bình hàng năm từ hoạt động sản xuất, kinh doanh</b> <i>Average annual revenue from production and sale activity</i> Doanh thu bình quân 03 năm tài chính của NCC (không bao gồm	Phải thỏa mãn yêu cầu này Satisfied	Phải thỏa mãn yêu cầu này Satisfied	Phải thỏa mãn yêu cầu này (tương đương với tỷ lệ phân công việc đàm nhận theo quy định tại Cột (D) của Mẫu 03 – Thỏa thuận Liên danh satisfied (equivalent to the percentage of undertaken tasks as specified in Consortium Agreement following column D of Form No.03)	Không áp dụng Not applicable	Phải thỏa mãn yêu cầu này Satisfied	Phải thỏa mãn yêu cầu này Satisfied	Không áp dụng Not applicable	Không áp dụng Not applicable	

Vũ

T T	Nội dung	HSMST đã phát hành				HSMST sửa đổi			
		Issued PQD				Revised PQD			
		NCC độc lập	Tổng các thành viên liên danh	Từng thành viên liên danh	Tối thiểu một thành viên liên danh	NCC độc lập	Tổng các thành viên liên danh	Từng thành viên liên danh	Tối thiểu một thành viên liên danh
No	Content	Single Applicant	All members combined	Each member	At least one member	Single Applicant	All members combined	Each member	At least one member
	thuế VAT) không thấp hơn 75.686.400 USD, tương đương với 1.787.712.768.000 VNĐ Average annual revenue of 03 last three fiscal years (excluding VAT) is at least 75,686,400 USD or 1,787,712,768,000 VND								
2	Mục 4.2 – Phần I. Chỉ dẫn nhà cung cấp (CDNCC) (Trang 5/74) Item 4.2 - Part I. Instruction to applicants (ITA) (Page 5/74) Thông số kỹ thuật than Specifications of Coal Giới hạn từ chối của lưu huỳnh (ADB) Rejection limit of Total Sulphur (ADB)			>1%				>1,2%	

Các nội dung khác của HSMST gói số 01/SLT/2023: Mua than nhập khẩu cho Coalimex năm 2023-2024 phát hành ngày 14/04/2023 giữ nguyên không thay đổi.  
Other contents of the Pre-qualification Documents (PQD) of Package No. 01/SLT/2023: Supplying imported coal for Coalimex in 2023 – 2024 issued on April 14<sup>th</sup> 2023 which are not mentioned in this letter keep unchanged.

Vũ